叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 约翰尼·城鼠的故事(the Tale Of Johnny Town-mouse) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约翰尼·城鼠的故事(The Tale of Johnny Town-Mouse)
第1/1页

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ] [ˈrɒbət] [tʃiːkoʊnɛti] , [ˈdʒeɪs(ə)n] [ˈɪzbɛl] ,
E - text prepared by Robert Cicconetti , Jason Isbell ,
E - 文本 准备 经过 罗伯特 西科内蒂 , 杰森 伊莎贝尔 ,

电子文本由罗伯特·西科内蒂、杰森·伊斯贝尔编写

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒnˈlaɪn][dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [ˈpruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net])
(https : / / www . pgdp . net)
(https : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(https://www.pgdp.net)

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ˈdʒɒni] [taʊn] - [maʊs]
The Tale Of Johnny Town - mouse
这 故事 的 约翰尼 镇 - 老鼠

约翰尼·城鼠的故事

[baɪ] [ˈbiːətrɪks] [ˈpɒtə(r)]
By Beatrix Potter
经过 比阿特丽克斯 波特

作者：比阿特丽克斯·波特

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ˈpiːtə(r)] [ˈræbɪt] , " & [siː] .
Author of " The Tale of Peter Rabbit , " & c .
作者 的 " 这 故事 的 彼得 兔子 , " & c .

《彼得兔的故事》等作品的作者

[ˈfredrɪk] [wɔːrn] & [ˌsiː ˈəʊ] . , [ɪŋk] .
Frederick Warne & Co . , Inc .
弗雷德里克 沃恩 & 合作 . , 公司 .

弗雷德里克·沃恩公司

[njuː] York1918
New York1918
新的 York1918

纽约，1918年

[tuː; tə] [ˈiːsɒp]
To Aesop
到 伊索

致伊索

[ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊz]
In The Shadows
在 这 阴影

在阴影中

[ˈdʒɒni] [taʊn] - [maʊs] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌbəd] .
Johnny Town - mouse was born in a cupboard .
约翰尼 镇 - 老鼠 曾是 出生 在 一个 橱柜 .

约翰尼·汤老鼠出生在橱柜里。

['tɪmi] ['wɪli] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] .
Timmy Willie was born in a garden .
蒂米 威利 曾是 出生 在 一个 花园 .

蒂米·威利出生在花园里。

['tɪmi] ['wɪli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [maʊs] [huː] [went] [tuː; tə] [taʊn] [baɪ] [mis'teik] [ɪn][ə; eɪ]
Timmy Willie was a little country mouse who went to town by mistake in a
蒂米 威利 曾是 一个 小的 国家 老鼠 WHO 去 到 镇 经过 错误 在 一个
['hæmpə(r)] .
hamper .
阻碍 .

蒂米·威利是一只来自乡村的小老鼠，它误打误撞地坐进一个篮子里来到了城里。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [sent] ['vedʒtəb(ə)lz][tuː; tə] [taʊn] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [baɪ]['kæriə(r)] ;
The gardener sent vegetables to town once a week by carrier ;
这 园丁 发送 蔬菜 到 镇 一次 一个 星期 经过 载体 ;

园丁每周派人送蔬菜到镇上一次;

[hiː; hi] [pækt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][bɪg]['hæmpə(r)] .
he packed them in a big hamper .
他 包装 他们 在 一个 大的 阻碍 .

他把它们装进了一个大篮子里。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [left] [ðə; ði]['hæmpə(r)][baɪ][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] ,
The gardener left the hamper by the garden gate ,
这 园丁 左边 这 阻碍 经过 这 花园 门 ,

园丁把篮子放在花园门口。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kæriə(r)][kʊd; kəd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wen] [hiː; hi] [pɑːst] .
so that the carrier could pick it up when he passed .
所以 那 这 载体 可以 挑选 它 向上 什么时候 他 通过了 .

这样，送货员路过时就可以把它捡起来。

['tɪmi] ['wɪli] [krept] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]['wɪkə(r)] - [wɜːk] ,
Timmy Willie crept in through a hole in the wicker - work ,
蒂米 威利 悄悄地爬 在 通过 一个 洞 在 这 柳条 - 工作 ,

蒂米·威利从柳条编织物上的一个洞里爬了进来。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm] ['piːz] — ['tɪmi] ['wɪli] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] .
and after eating some peas — Timmy Willie fell fast asleep .
和 后 吃 一些 豌豆 — 蒂米 威利 跌倒 快速地 睡着了 .

蒂米·威利吃了一些豌豆后，很快就睡着了。

[hiː; hi] [ə'wəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] , [waɪl] [ðə; ði]['hæmpə(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæriərz] [kɑːt]
He awoke in a fright , while the hamper was being lifted into the carrier's cart
他 醒来 在 一个 惊吓 , 尽管 这 阻碍 曾是 存在 抬起 进入 这 承运商的 大车
.
.
.

他惊醒过来，当时提着篮子的人正把它抬进搬运车里。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒəʊltɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klætə] [ɒv; əv] ['hɔːrsɪz] [fiːt] ; ['ʌðə(r)] ['pækɪdʒɪz]
Then there was a jolting , and a clattering of horse's feet ; other packages
然后 那里 曾是 一个 剧烈震动 , 和 一个 咔嗒咔嗒 的 马匹 脚 ; 其他 包裹
[wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ɪn] ;
were thrown in ;
是 抛掷 在 ;

然后车厢猛地一晃，传来马蹄声；又有其他包裹被扔了进去；

[fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] — [dʒəʊlt] — [dʒəʊlt] — [dʒəʊlt] !
for miles and miles — jolt — jolt — jolt !
为了 英里 和 英里 — 颠簸 — 颠簸 — 颠簸 !

绵延数英里——颠簸——颠簸——颠簸！

[ænd; ənd] ['tɪmi] ['wɪli] ['trembld] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['dʒʌmbld] [ʌp] ['vedʒtəb(ə)lz] .
and Timmy Willie trembled amongst the jumbled up vegetables .
和 蒂米 威利 颤抖 在 这 错杂 向上 蔬菜 .

蒂米·威利在杂乱的蔬菜堆中瑟瑟发抖。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [kɑːt] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] , [weə(r)] [ðə; ði]['hæmpə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] ,
At last the cart stopped at a house , where the hamper was taken out ,
在 最后的 这 大车 停止 在 一个 房子 , 在哪里 这 阻碍 曾是 已采取 出去 ,

最后，马车停在一户人家门口，人们把篮子拿了出来。

['kærid] [ɪn] , [ænd; ənd][set] [daʊn] .
carried in , and set down .
携带 在 , 和 放 向下 .

带进来，放下。

[ðə; ði] [kʊk] [geɪv] [ðə; ði]['kæriə(r)] ['sɪkspəns] ; [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] [b'æŋgd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːt]
The cook gave the carrier sixpence ; the back door banged , and the cart
这 厨师 给予 这 载体 六便士 ; 这 后退 门 砰的一声 , 和 这 大车
['rʌmbl] [ə'weɪ] .
rumbled away .
隆隆声 离开 .

厨子给了送餐员六便士；后门砰地一声关上，马车隆隆驶离。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['kwaɪət] ; [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [kɑːts] ['pɑːsɪŋ] .
But there was no quiet ; there seemed to be hundreds of carts passing .
但 那里 曾是 不 安静的 ; 那里 似乎 到 是 数百 的 购物车 通过 .

但周围并不安静；似乎有数百辆马车经过。

[dɒgz] [bɑːkt] ; [bɔɪz] ['hwisl] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ; [ðə; ði] [kʊk] [lɑːft] , [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [meɪd][ræn][ʌp]
Dogs barked ; boys whistled in the street ; the cook laughed , the parlour maid ran up
狗 吠叫 ; 男孩们 吹口哨 在 这 街道 ; 这 厨师 笑了 , 这 客厅 女佣 跑 向上
[ænd; ənd] [daʊn] - [steəz] ;
and down - stairs ;
和 向下 - 楼梯 ;

狗吠；男孩在街上吹口哨；厨娘大笑，女佣在楼上楼下跑来跑去；

[ænd; ənd][ə; eɪ][kə'neəri] [sæŋ] [laɪk][ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] .
and a canary sang like a steam engine .
和 一个 金丝雀 唱 喜欢 一个 蒸汽 引擎 .

金丝雀的鸣叫声像蒸汽机一样轰鸣。

['tɪmi] ['wɪli] , [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] , [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]
Timmy Willie , who had lived all his life in a garden , was almost
蒂米 威利 , WHO 有 居住地 全部 他的 生活 在 一个 花园 , 曾是 几乎
['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] .
frightened to death .
害怕 到 死亡 .

蒂米·威利一生都生活在花园里，他几乎吓死了。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [kʊk] ['əʊpənd][ðə; ði]['hæmpə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] .
Presently the cook opened the hamper and began to unpack the vegetables .
目前 这 厨师 打开 这 阻碍 和 开始 到 解包 这 蔬菜 .

这时，厨师打开了篮子，开始取出蔬菜。

[aʊt] [spræŋ] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['tɪmi] ['wɪli] .
Out sprang the terrified Timmy Willie .
出去 弹簧 这 恐惧 蒂米 威利 .

吓得魂飞魄散的蒂米·威利跳了出来。

[ʌp] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [kʊk] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ik'skleim] " [ə; eɪ] [maʊs] !
Up jumped the cook on a chair , exclaiming " A mouse !
向上 跳了起来 这 厨师 在 一个 椅子 , 惊呼 " 一个 老鼠 !

厨师猛地跳到椅子上，大喊道：“老鼠！”

[ə; eɪ] [maʊs] !
a mouse !
一个 老鼠 !

一只老鼠！

[kɔːl] [ðə; ði][kæt] !
Call the cat !
称呼 这 猫 !

叫猫来！

[fetʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['pəʊkə(r)] , ['seərə] !
Fetch me the poker , Sarah !
拿来 我 这 扑克 , 莎拉 !

莎拉，把扑克牌拿来！

" ['tɪmi] ['wɪli] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['seərə] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊkə(r)] ;
" Timmy Willie did not wait for Sarah with the poker ;
" 蒂米 威利 做过 不是 等待 为了 莎拉 和 这 扑克 ;

“蒂米·威利没有等莎拉拿着扑克牌过来；

[hiː; hi] [rʌʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['skɜːtɪŋ] [bɔːd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊl] , [ænd; ənd][ɪn]
he rushed along the skirting board till he came to a little hole , and in
他 匆忙 沿着 这 裙边 木板 直到 他 来了 到 一个 小的 洞 , 和 在
[hiː; hi] [pɒpt] .
he popped .
他 爆裂 .

他沿着踢脚板飞奔，直到看到一个小洞，然后跳了进去。

[hiː; hi] [drɒpt] [hɑːf][ə; eɪ] [fʊt] , [ænd; ənd] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊs] ['dɪnə(r)]
He dropped half a foot , and crashed into the middle of a mouse dinner
他 掉落 一半 一个 脚 , 和 崩溃了 进入 这 中间 的 一个 老鼠 晚餐
['pɑːti] ,
party ,
派对 ,

他掉了半英尺高，一头栽进了老鼠们的晚宴中。

['breɪkɪŋ] [θriː] ['glɑːsɪz] . — " [huː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ðɪs] ? " [in'kwaiə] ['dʒɒni] [taʊn] - [maʊs] .
breaking three glasses . — " Who in the world is this ? " inquired Johnny Town - mouse .
打破 三 眼镜 . — " WHO 在 这 世界 是 这 ? " 询问 约翰尼 镇 - 老鼠 .

打碎了三个玻璃杯。“这到底是谁？”约翰尼·汤老鼠问道。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst][ˌekslə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['mænəz]
But after the first exclamation of surprise he instantly recovered his manners
但 后 这 第一的 感叹 的 惊喜 他 即刻 恢复 他的 礼仪
.
.
.

但最初的惊讶过后，他立刻恢复了礼貌。

[wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [pə'laɪtnəs] [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] ['tɪmi] ['wɪli] [tuː; tə][naɪn]['ʌðə(r)][maɪs] ,
With the utmost politeness he introduced Timmy Willie to nine other mice ,
和 这 极致 礼貌 他 介绍 蒂米 威利 到 九 其他 小鼠 ,

他彬彬有礼地将蒂米·威利介绍给了其他九只老鼠。

[ɔːl] [wɪð] [lɒŋ] [teɪlz][ænd; ənd] [waɪt] ['nekˌtaɪz] .
all with long tails and white neckties .
全部 和 长的 尾巴 和 白色的 领带 .

她们都穿着长裙，系着白色领带。

['tɪmi] ['wɪliz] [əʊn] [teɪl][wɒz; wəz][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .
Timmy Willie's own tail was insignificant .
蒂米 威利的 自己的 尾巴 曾是 微不足道 .

蒂米·威利自己的尾巴微不足道。

['dʒɒni] [taʊn] - [maʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [wel]
Johnny Town - mouse and his friends noticed it ; but they were too well
约翰尼 镇 - 老鼠 和 他的 朋友们 注意到 它 ; 但 他们 是 也 出色地
[bred] [tuː; tə] [meɪk] ['pɜːsən(ə)l] [rɪ'mɑːrks] ;
bred to make personal remarks ;
繁殖 到 制作 个人的 评论 ;

约翰尼·城鼠和他的朋友们注意到了这件事；但他们举止优雅，不屑于发表个人评论；

['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:skt] ['tɪmi] ['wɪli] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] ?
only one of them asked Timmy Willie if he had ever been in a trap ?
仅有的 一 的 他们 问 蒂米 威利 如果 他 有 曾经 到过 在 一个 陷阱 ?

他们之中只有一个人问蒂米·威利是否曾经落入过陷阱?

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [eɪt] ['kɔːsɪz] ; [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] ['truːli] ['elɪgənt] .
The dinner was of eight courses ; not much of anything , but truly elegant .
这 晚餐 曾是 的 八 课程 ; 不是 很多 的 任何事物 , 但 真的 优雅的 .

晚餐共有八道菜；每道菜的种类不多，但非常精致。

[ɔːl] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['tɪmi] ['wɪli] ,
All the dishes were unknown to Timmy Willie ,
全部 这 菜肴 是 未知 到 蒂米 威利 ,

蒂米·威利对这些菜肴一无所知。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['teɪstɪŋ] [ðem; ðəm] ; ['əʊnli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri]
who would have been a little afraid of tasting them ; only he was very
WHO 会 有 到过 一个 小的 害怕的 的 品尝 他们 ; 仅有的 他 曾是 非常
['hʌŋgri] ,
hungry ,
饥饿的 ,

他原本可能有点害怕尝试这些食物；只是他非常饿。

[ænd; ənd] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [wɪð] ['kʌmpəni] ['mænəz] .
and very anxious to behave with company manners .
和 非常 焦虑的 到 表现 和 公司 礼仪 .

并且非常渴望在公司里举止得体。

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [nɔɪz] [ˌʌp'steəz] [meɪd] [hɪm] [səʊ] ['nɜːvəs] , [ðæt] [hiː; hi] [drɒpt] [ə; eɪ] [pleɪt] .
The continual noise upstairs made him so nervous , that he dropped a plate .
这 持续的 噪音 楼上 制成 他 所以 紧张的 , 那 他 掉落 一个 盘子 .

楼上持续不断的噪音让他非常紧张，以至于他不小心打翻了一个盘子。

" ['nevə(r)] [maɪnd] , [ðeɪ] [doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['dʒɒni] .
" Never mind , they don't belong to us , " said Johnny .
" 绝不 头脑 , 他们 不 属于 到 我们 , " 说 约翰尼 .

“没关系，它们不属于我们,”约翰尼说。

" [waɪ] [doʊnt] [ðəʊz] ['jʌŋstər] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zɜːt] ?
" Why don't those youngsters come back with the dessert ?
" 为什么 不 那些 年轻人 来 后退 和 这 甜点 ?

为什么那些年轻人不把甜点带回来呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [tuː] [jʌŋ] [maɪs] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]
" It should be explained that two young mice , who were waiting on the others
" 它 应该 是 解释 那 二 年轻的 小鼠 , WHO 是 等待 在 这 其他的
,
,
,

应该解释一下，两只小老鼠当时正在等其他老鼠，

[went] ['skɜːmɪʃɪŋ] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɪ'twiːn] ['kɔːsɪz] .
went skirmishing upstairs to the kitchen between courses .
去 小规模冲突 楼上 到 这 厨房 之间 课程 .

上菜间隙，他们上楼到厨房打起了小冲突。

['sevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] , ['skwiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ;
Several times they had come tumbling in , squeaking and laughing ;
一些 时代 他们 有 来 翻滚 在 , 吱吱作响 和 笑 ;

他们好几次跌跌撞撞地进来，吱吱叫着，笑着；

['tɪmi] ['wɪli] [lɜːnt] [wɪð] ['hɒrə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði][kæt] .
Timmy Willie learnt with horror that they were being chased by the cat .
蒂米 威利 学会了 和 恐怖 那 他们 是 存在 追逐 经过 这 猫 .

蒂米·威利惊恐地发现他们正被猫追赶。

[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [feɪld] , [hiː; hi] [felt] [feɪnt] .
His appetite failed , he felt faint .
他的 食欲 失败的 , 他 毛毡 头晕的 .

他食欲不振，感到头晕目眩。

" [traɪ][sʌm; səm]['dʒeli] ? " [sed] ['dʒɒni] [taʊn] - [maʊs] .
" Try some jelly ? " said Johnny Town - mouse .
" 尝试 一些 果冻 ? " 说 约翰尼 镇 - 老鼠 .

“尝尝果冻吗？”约翰尼·城鼠说道。

" [nəʊ] ? [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][gəʊ][tuː; tə][bed] ?
" No ? Would you rather go to bed ?
" 不 ? 会 你 相当 去 到 床 ?

“不？你宁愿去睡觉吗？”

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] ['səʊfə] ['pɪləʊ] .
I will show you a most comfortable sofa pillow .
我 将要 展示 你 一个 最多 舒服的 沙发 枕头 .

我将向您展示一款非常舒适的沙发靠垫。

" [ðə; ði]['səʊfə] ['pɪləʊ] [hæd; həd][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" The sofa pillow had a hole in it .
" 这 沙发 枕头 有 一个 洞 在 它 .

沙发靠垫上有个洞。

['dʒɒni] [taʊn] - [maʊs] [kwaɪt] ['ɒnɪstli] [ˌrekə'mendɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][best] [bed] , [kept] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtəz] .
Johnny Town - mouse quite honestly recommended it as the best bed , kept exclusively for visitors .
约翰尼 镇 - 老鼠 相当 诚实地 受到推崇的 它 作为 这 最好的 床 , 保留 只 为了 访客 .

约翰尼·城鼠非常诚实地推荐它，说它是最好的床，专供客人使用。

[bʌt; bət][ðə; ði]['səʊfə] [smelt] [ɒv; əv][kæt] .
But the sofa smelt of cat .
但 这 沙发 冶炼 的 猫 .

但沙发上有一股猫味。

['tɪmi] ['wɪli] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [naɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['fendə(r)] .
Timmy Willie preferred to spend a miserable night under the fender .
蒂米 威利 首选 到 花费 一个 悲惨的 夜晚 在下面 这 挡泥板 .

蒂米·威利宁愿在汽车挡泥板下度过一个凄惨的夜晚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [nekst] [deɪ] .
It was just the same next day .
它 曾是 只是 这 相同的 下一个 天 .

第二天情况也一样。

[æn; ən] ['eksələnt] ['brekfəst] [wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] — [fɔː(r); fə(r)] [maɪs] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [iːt] ['beɪkən] ;
An excellent breakfast was provided — for mice accustomed to eat bacon ;
一个 出色的 早餐 曾是 假如 — 为了 小鼠 习惯 到 吃 熏肉 ;

为习惯吃培根的老鼠们准备了一顿丰盛的早餐；

[bʌt; bət] ['tɪmi] ['wɪli] [hæd; həd] [biːn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɒn] [ruːts] [ænd; ənd]['sæləd] .
but Timmy Willie had been reared on roots and salad .
但 蒂米 威利 有 到过 饲养 在 根 和 沙拉 .

但蒂米·威利从小就吃根茎类蔬菜和沙拉长大。

['dʒɒni] [taʊn] - [maʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] - [ə'baʊt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [flɔːz] ,
Johnny Town - mouse and his friends racketted about under the floors ,
约翰尼 镇 - 老鼠 和 他的 朋友们 - 关于 在下面 这 楼层 ,

约翰尼·城鼠和他的朋友们在地板下吵吵闹闹，

[ænd; ənd] [keɪm] ['bəʊldli][aʊt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
and came boldly out all over the house in the evening .
和 来了 大胆地 出去 全部 超过 这 房子 在 这 晚上 .

晚上，它们大胆地跑遍了整栋房子。

[wʌn] [pə'tɪkjələli] [laʊd] [kræʃ] [hæd; həd] [biːn] [kɔːzd] [baɪ]['seərə] ['tʌmblɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [wɪð] [ðə; ði]
One particularly loud crash had been caused by Sarah tumbling downstairs with the
一 特别 大声 碰撞 有 到过 导致 经过 莎拉 翻滚 楼下 和 这
[tiː] - [treɪ] ;
tea - tray ;
茶 - 托盘 ;

其中一次特别响亮的撞击声是莎拉端着茶盘从楼上摔下来造成的；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [krʌmz] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [smɪəz] [ɒv; əv][dʒæm][tuː; tə][biː; bi] [kə'lektɪd] , [ɪn]
there were crumbs and sugar and smears of jam to be collected , in
那里 是 面包屑 和 糖 和 涂片 的 果酱 到 是 集 , 在
[spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt] .
spite of the cat .
尽管如此 的 这 猫 .

尽管有猫在，但还是有面包屑、糖和果酱需要收集。

['tɪmi] ['wɪli] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][həʊm][ɪn][hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] [nest][ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] [bæŋk] .
Timmy Willie longed to be at home in his peaceful nest in a sunny bank .
蒂米 威利 渴望 到 是 在 家 在 他的 和平 巢 在 一个 阳光明媚 银行 .

蒂米·威利渴望回到阳光明媚的河岸边，回到他那宁静的巢穴里。

[ðə; ði] [fu:d] [,disə'gri:] [wɪð] [hɪm] ; [ðə; ði] [nɔɪz] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['sliːpɪŋ] .
The food disagreed with him ; the noise prevented him from sleeping .
这 食物 不同意 和 他 ; 这 噪音 阻止 他 从 睡眠 .

他吃不下食物；噪音让他无法入睡。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [gruː] [səʊ] [θɪn] [ðæt] ['dʒɒni] [taʊn] - [maʊs] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
In a few days he grew so thin that Johnny Town - mouse noticed it , and
在 一个 很少 天 他 生长 所以 薄的 那 约翰尼 镇 - 老鼠 注意到 它 , 和
['kwestʃənd] [hɪm] .
questioned him .
被质问 他 .

几天之内，他变得非常瘦，以至于约翰尼·城鼠都注意到了，并问了他一些问题。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['tɪmi] ['wɪliz] ['stɔːri] [ænd; ənd][in'kwaiə] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
He listened to Timmy Willie's story and inquired about the garden .
他 听着 到 蒂米 威利的 故事 和 询问 关于 这 花园 .

他听了蒂米·威利的故事，并询问了花园的情况。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [dʌl] [pleɪs] ?
" It sounds rather a dull place ?
" 它 声音 相当 一个 乏味的 地方 ?

听起来是个相当沉闷的地方？

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [wen] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz] ? "
What do you do when it rains ? "
什么 做 你 做 什么时候 它 雨 ? "

下雨的时候你会做什么？

" [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnz] ,
" When it rains ,
" 什么时候 它 雨 ,

“下雨的时候，

[ai][sɪt][ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l]['sændi] ['bʌrəʊ] [ænd; ənd] [ʃel] [kɔːn] [ænd; ənd] [si:dz] [frɒm; frəm][maɪ] ['ɔːtəm]
I sit in my little sandy burrow and shell corn and seeds from my Autumn
我 坐 在 我的 小的 沙 洞穴 和 壳 玉米 和 种子 从 我的 秋天
[stɔː(r)] .
store .
店铺 .

我坐在我的小沙洞里，剥着秋天储存的玉米和种子。

[ai] [piːp] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['θrɒsəl] [ænd; ənd] ['blækbɜːd] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] , [ænd; ənd][maɪ] [frend] [kɒk]
I peep out at the throstles and blackbirds on the lawn , and my friend Cock
我 窥视 出去 在 这 画眉鸟 和 黑鸟 在 这 草地 , 和 我的 朋友 公鸡
['rɒbɪn] .
Robin .
罗宾 .

我向外窥视草坪上的画眉鸟和乌鸫，还有我的朋友知更鸟。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] ['kɒmz] [aʊt] [ə'gen] ,
And when the sun comes out again ,
和 什么时候 这 太阳 来 出去 再次 ,

当太阳再次升起的时候，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [maɪ]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] — ['rəʊzɪz][ænd; ənd] [pɪŋks] [ænd; ənd] ['pænzɪz]
you should see my garden and the flowers — roses and pinks and pansies
你 应该 看 我的 花园 和 这 花朵 — 玫瑰 和 粉色 和 三色堇
— [nəʊ] [nɔɪz] [ɪk'sept] [ðə; ði] [bɝdz] [ænd; ənd] ['biːz] ,
— no noise except the birds and bees ,
— 不 噪音 除了 这 鸟类 和 蜜蜂 ,

你应该看看我的花园和那些花——玫瑰、石竹和三色堇——除了鸟鸣和蜂鸣，一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læmz] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] . "
and the lambs in the meadows . "
和 这 羔羊 在 这 草地 . "

还有草地上的小羊羔。

" [ðeə(r)] [gəʊz] [ðæt] [kæt] [ə'gen] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɒni] [taʊn] - [maʊs] .
" There goes that cat again ! " exclaimed Johnny Town - mouse .
" 那里 去 那 猫 再次 ! " 惊呼 约翰尼 镇 - 老鼠 .

“那只猫又来了！”约翰尼·汤老鼠惊呼道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][kəʊl] - ['selə(r)][hiː; hi] [ri'zju:md] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;
When they had taken refuge in the coal - cellar he resumed the conversation ;
什么时候 他们 有 已采取 避难所 在 这 煤炭 - 地窖 他 恢复 这 对话 ;

他们躲进煤窖后，他又继续谈话；

" [ai] [kən'fes] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn]
" I confess I am a little disappointed ; we have endeavoured to entertain
" 我 承认 我 是 一个 小的 失望的 ; 我们 有 努力 到 招待
[juː; jʊ] , ['tɪməθi] ['wɪljəm] . "
you , Timothy William . "
你 , 蒂莫西 威廉 . "

“我承认我有点失望；我们已经尽力让您满意了，蒂莫西·威廉。”

" [əʊ] [jes] , [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [məʊst][kaɪnd] ; [bʌt; bət][ai][duː; də] [fiːl] [səʊ] [ɪl] ,
" Oh yes , yes , you have been most kind ; but I do feel so ill ,
" 哦 是的 , 是的 , 你 有 到过 最多 种类 ; 但 我 做 感觉 所以 患病的 ,

“哦，是的，是的，您真是太好了；但我真的感觉很不舒服，

" [sed] ['tɪmi] ['wɪli] .
" said Timmy Willie .
" 说 蒂米 威利 .

蒂米·威利说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnə'kʌstəmd]
" It may be that your teeth and digestion are unaccustomed
" 它 可能 是 那 你的 牙齿 和 消化 是 不习惯
[tuː; tə]['aʊə(r)] [fu:d] ;
to our food ;
到 我们的 食物 ;

“或许你们的牙齿和消化系统还不习惯我们的食物；

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['waɪzə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ðə; ði]['hæmpə(r)] . "
perhaps it might be wiser for you to return in the hamper . "
也许 它 可能 是 更明智 为了 你 到 返回 在 这 阻碍 . "

或许你最好还是待在洗衣篮里回来。

" [əʊ] ? [əʊ] ! " [kraɪd] ['tɪmi] ['wɪli] .
" Oh ? Oh ! " cried Timmy Willie .
" 哦 ? 哦 ! " 哭 蒂米 威利 .

“哦？哦！”蒂米·威利喊道。

" [waɪ] [ɒv; əv] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sent] [juː; jʊ] [bæk]
" Why of course for the matter of that we could have sent you back
" 为什么 的 课程 为了 这 事情 的 那 我们 可以 有 发送 你 后退
[lɑːst] [wiːk] ,
last week ,
最后的 星期 ,

“当然，就这件事而言，我们上周就可以把你送回去了。”

" [sed] ['dʒɒni] ['rɑːðə(r)] ['hʌfəli] — " [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['hæmpə(r)][gəʊz] [bæk] ['empti]
" said Johnny rather huffily — " did you not know that the hamper goes back empty
" 说 约翰尼 相当 气呼呼地 — " 做过 你 不是 知道 那 这 阻碍 去 后退 空的
[ɒn] ['sætədez] ?
on Saturdays ?
在 星期六 ?

约翰尼有些生气地说：“难道你不知道星期六篮子是空着送回去的吗？”

" [səʊ] ['tɪmi] ['wɪli] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] [frendz] ,
" So Timmy Willie said good - bye to his new friends ,
" 所以 蒂米 威利 说 好的 - 再见 到 他的 新的 朋友们 ,

于是，蒂米·威利向他的新朋友们道别了。

[ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði]['hæmpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [krʌm] [ɒv; əv] [keɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪðəd] ['kæbɪdʒ]
and hid in the hamper with a crumb of cake and a withered cabbage
和 隐藏 在 这 阻碍 和 一个 屑 的 蛋糕 和 一个 干枯 卷心菜
[liːf] ;
leaf ;
叶子 ;

然后把它和一小块蛋糕屑和一片枯萎的卷心菜叶一起藏在篮子里；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['dʒəʊltɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][set] [daʊn] ['seɪfli] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['gɑːd(ə)n] .
and after much jolting , he was set down safely in his own garden .
和 后 很多 剧烈震动 , 他 曾是 放 向下 安全 在 他的 自己的 花园 .

经过一番颠簸，他最终被安全地放在了自己的花园里。

['sʌmtaɪmz] [ɒn] ['sætədez] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['hæmpə(r)] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] ,
Sometimes on Saturdays he went to look at the hamper lying by the gate ,
有时 在 星期六 他 去 到 看 在 这 阻碍 说谎 经过 这 门 ,

有时星期六他会去看放在门口的篮子，

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][get][ɪn] [ə'gen] .
but he knew better than to get in again .
但 他 知道 更好的 比 到 得到 在 再次 .

但他很清楚，最好不要再进去。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][gɒt] [aʊt] , [ðəʊ] ['dʒɒni] [taʊn] - [maʊs] [hæd; həd][hɑːf] ['prɒmɪst] [ə; eɪ]['vɪzɪt] .
And nobody got out , though Johnny Town - mouse had half promised a visit .
和 无人 得到 出去 , 尽管 约翰尼 镇 - 老鼠 有 一半 承诺 一个 访问 .

虽然约翰尼·汤老鼠曾半信半疑地答应过要来拜访，但最终还是没有人逃脱。

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [pɑːst] ; [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] ;
The winter passed ; the sun came out again ;
这 冬天 通过了 ; 这 太阳 来了 出去 再次 ;

冬天过去了，太阳又出来了；

['tɪmi] ['wɪli] [sæt][baɪ][hɪz; ɪz] ['bʌrəʊ] ['wɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][fɜː(r)][kəʊt][ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [smel]
Timmy Willie sat by his burrow warming his little fur coat and sniffing the smell
蒂米 威利 卫星 经过 他的 洞穴 变暖 他的 小的 毛皮 外套 和 嗅闻 这 闻
[ɒv; əv]['vaiəlits][ænd; ənd] [sprɪŋ] [grɑːs] .
of violets and spring grass .
的 紫罗兰 和 春天 草 .

蒂米·威利坐在他的洞穴旁，暖暖他的小皮毛，嗅着紫罗兰和春草的香味。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nɪəli] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] [taʊn] .
He had nearly forgotten his visit to town .
他 有 几乎 被遗忘的 他的 访问 到 镇 .

他几乎忘记了自己来过镇上。

[wen] [ʌp][ðə; ði]['sændi][pɑːθ] [ɔːl] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] [wɪð] [ə; eɪ] [braʊn] ['leðə(r)] [bæg] [keɪm] ['dʒɒni]
When up the sandy path all spick and span with a brown leather bag came Johnny
什么时候 向上 这 沙 小路 全部 斯皮克 和 跨度 和 一个 棕色的 皮革 包 来了 约翰尼
[taʊn] - [maʊs] !
Town - mouse !
镇 - 老鼠 !

这时，约翰尼·汤老鼠提着一个棕色皮包，一身干净利落地沿着沙路走了过来！

['tɪmi] ['wɪli] [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] .
Timmy Willie received him with open arms .
蒂米 威利 已收到 他 和 打开 武器 .

蒂米·威利热情地接待了他。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] ,
" You have come at the best of all the year ,
" 你 有 来 在 这 最好的 的 全部 这 年 ,

“你来得正是时候，正值一年中的最佳时期。”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [hɜːb] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði] [sʌn] . "
we will have herb pudding and sit in the sun . "
我们 将要 有 草本植物 布丁 和 坐 在 这 太阳 . "

我们将享用香草布丁，然后坐在阳光下。

" - !
" H'm'm !
" - !

“唔！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dæmp] , " [sed] ['dʒɒni] [taʊn] - [maʊs] , [huː] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl]
it is a little damp , " said Johnny Town - mouse , who was carrying his tail
它 是 一个 小的 潮湿 , " 说 约翰尼 镇 - 老鼠 , WHO 曾是 携带 他的 尾巴
['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
under his arm ,
在下面 他的 手臂 ,

“有点潮湿，”约翰尼·城鼠说道，他把尾巴夹在胳膊下。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌd] .

out of the mud .

出去 的 这 泥 .

摆脱泥潭。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] [nɔɪz] ?

" What is that fearful noise ?

" 什么 是 那 可怕 噪音 ?

“那可怕的声音是什么？”

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['vaɪələntli] .

" he started violently .

" 他 开始 暴力 .

他开始变得暴力。

" [ðæt] ? " [sed] ['tɪmi] ['wɪli] , " [ðæt] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [kaʊ] ; [ai] [wɪl] [beg] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɪlk] ,

" That ? " said Timmy Willie , " that is only a cow ; I will beg a little milk ,

" 那 ? " 说 蒂米 威利 , " 那 是 仅有的 一个 奶牛 ; 我 将要 求 一个 小的 牛奶 ,

“那？”蒂米·威利说，“那只是一头牛；我去讨点牛奶喝。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['hɑːmləs] , [ən'les] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ə'pɒn] [juː; jʊ] .

they are quite harmless , unless they happen to lie down upon you .

他们 是 相当 无害 , 除非 他们 发生 到 说谎 向下 之上 你 .

它们本身并无害处，除非它们碰巧躺在你身上。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['aʊə(r)] [frendz] ?

How are all our friends ?

如何 是 全部 我们的 朋友们 ?

朋友们都好吗?

" ['dʒɒniz] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['mɪdlɪŋ] .

" Johnny's account was rather middling .

" 约翰尼的 帐户 曾是 相当 中等 .

约翰尼的说法相当一般。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [səʊ] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ;

He explained why he was paying his visit so early in the season ;

他 解释 为什么 他 曾是 付费 他的 访问 所以 早期的 在 这 季节 ;

他解释了为什么在赛季初期就前来拜访；

[ðə; ði] ['fæməli] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] - [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['iːstə(r)] ; [ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [sprɪŋ] ['kliːnɪŋ] ,

the family had gone to the sea - side for Easter ; the cook was doing spring cleaning ,

这 家庭 有 已消失 到 这 海 - 边 为了 复活节 ; 这 厨师 曾是 正在做 春天 打扫 ,

复活节期间，一家人去了海边；厨师正在进行春季大扫除。

[ɒn] [bɔːd] ['weɪdʒɪz] , [wɪð] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [klɪə(r)] [aʊt] [ðə; ði] [maɪs] .

on board wages , with particular instructions to clear out the mice .

在 木板 工资 , 和 特别的 指示 到 清除 出去 这 小鼠 .

船上工资，并特别指示要清除老鼠。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] ['kɪtnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [kə'neəri] .

There were four kittens , and the cat had killed the canary .

那里 是 四 小猫 , 和 这 猫 有 被杀 这 金丝雀 .

有四只小猫，而那只猫杀死了金丝雀。

" [ðeɪ] [seɪ] [wiː; wi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] ['betə(r)] , " [sed] ['dʒɒni] [taʊn] - [maʊs] .

" They say we did it ; but I know better , " said Johnny Town - mouse .

" 他们 说 我们 做过 它 ; 但 我 知道 更好的 , " 说 约翰尼 镇 - 老鼠 .

“他们说是我们干的；但我知道真相并非如此,”约翰尼·城鼠说道。

" [wɒt'evə(r)] [ɪz] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] ['rækɪt] ? "
" **Whatever is that fearful racket ? "**
" 任何 是 那 可怕 球拍 ? "

"那可怕的噪音到底是什么？"

" [ðæt] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [lɔːn] - ['məʊə(r)] ;
" **That is only the lawn - mower ;**
" 那 是 仅有的 这 草地 - 割草机 ;

"那只是一台割草机；

[ai] [wɪl] [fetʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] ['klɪpɪŋz] ['prez(ə)ntli][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][bed] .
I will fetch some of the grass clippings presently to make your bed .
我 将要 拿来 一些 的 这 草 剪报 目前 到 制作 你的 床 .

我这就去拿些草屑给你铺床。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)]['set(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ['dʒɒni] . "
I am sure you had better settle in the country , Johnny . "
我 是 当然 你 有 更好的 定居 在 这 国家 , 约翰尼 . "

约翰尼，我确信你最好还是在乡下定居下来。

" - — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [baɪ] ['tjuːzdeɪ] [wiːk] ; [ðə; ði]['hæmpə(r)][ɪz] [stɒpt] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
" H'm'm — we shall see by Tuesday week ; the hamper is stopped while they are
" - — 我们 将 看 经过 周二 星期 ; 这 阻碍 是 停止 尽管 他们 是
[æt; ət][ðə; ði] [siː] - [saɪd] . "
at the sea - side . "
在 这 海 - 边 . "

"嗯——我们下周二就知道了；他们去海边的时候，运送物资的车就停运了。"

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [taʊn] [ə'gen] , " [sed] ['tɪmi] ['wɪli] .
" I am sure you will never want to live in town again , " said Timmy Willie .
" 我 是 当然 你 将要 绝不 想 到 居住 在 镇 再次 , " 说 蒂米 威利 .

"我敢肯定你以后再也不想住在镇上了,"蒂米·威利说道。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] .
But he did .
但 他 做过 .

但他确实做到了。

[hiː; hi] [went] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [nekst]['hæmpə(r)][ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] ; [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː]
He went back in the very next hamper of vegetables ; he said it was too
他 去 后退 在 这 非常 下一个 阻碍 的 蔬菜 ; 他 说 它 曾是 也
['kwaɪət] ! !
quiet ! !
安静的 ! !

他又回到了旁边那篮蔬菜里；他说那里太安静了！！

[wʌn] [pleɪs] [suːts] [wʌn]['pɜːs(ə)n] , [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [suːts] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] .
One place suits one person , another place suits another person .
一 地方 西装 一 人 , 其他 地方 西装 其他 人 .

一个地方适合一个人，另一个地方适合另一个人。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [laɪk] ['tɪmi] ['wɪli] .
For my part I prefer to live in the country , like Timmy Willie .
为了 我的 部分 我 更喜欢 到 居住 在 这 国家 , 喜欢 蒂米 威利 .

就我而言，我更喜欢像蒂米·威利那样住在乡下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神